



Preambul: Claudius Aeliani este un autor clasic bilingv în latină-greacă, denumit meliglossos (cel dulce la vorbă), născut la Praeneste (astăzi Palestrina) în Latium, peninsula italică cca. 175 e.n. – decedat cca. 235 e.n.

A scris lucrări din care s-au păstrat cel puțin două: <De natura animalium> în 17 cărți și Varia Historia în 14 cărți, pentru care încercăm fragmentar sumare traduceri din engleză și franceză (indicând sursele)...

Alte lucrări s-au păstrat fragmentar: <Asupra providenței> și <Despre manifestările divine>...

Text: Claudius Aeliani în latină, engleză și română

Latină Liber Tertius, 3.3: < In regionibus humidis, et ubi aer valde pluvius est, gallinaceos canere negat Theophrastus. Lacus in Pheneo est, qui nullos alit pisces. Cicadas propter frigidam corporis temperiem tum demum, quum sol incaluerit, canere idem ait.>. (preluat de pe site-ul educațional al Univ. din Chicago).

Engleză 3.38: <In moist places and where the air is excessively damp cocks do not crow, according to [Theophrastus](#) [fr. 187] . And the lake at [Pheneus](#) produces no fish. It is because Cicadas are constitutionally cold that, when warmed by the sun, they sing, says the same writer.>. (preluat de pe [attalus.org](#))

Română 3.38: <În regiunile umede, unde aerul este excesiv saturat, cocoșii nu cântă, conform lui Theophrastus. Și în lacul Pheneus nu crește pește. Deoarece Cicadele sunt constituite reci, încălzite de soare, ele cântă, spune același scriitor>.

Claudius Aeliani Partea a 14-a: De natura animalium: 3.38.

Scris de Valentin-Claudiu I. DOBRE

Mărti, 20 Iulie 2021 15:41 - Ultima actualizare Mărti, 20 Iulie 2021 15:44

Observație: Cicadele fiind insecte, ele sunt reci, ca și reptilele. Doar animalele cu system circulator sanguin au un auto-sistem de termoreglare.

Notă: traducerea e aproximativă, și urmează textul englez...

Valentin-Claudiu I. DOBRE și Gheorghița N. Dobre din surse scrise și internet